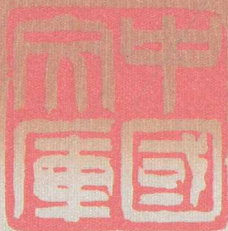


中国文库

· 哲学社会科学类 ·

英语史

李赋宁 编著



中国出版集团
商务印书馆

— 中国文库 —
— 哲学社会科学类 —

英语史

李赋宁 编著

中国出版集团
商务印书馆

图书在版编目(CIP)数据

英语史 / 李赋宁编著. —北京: 商务印书馆, 2005.1

(中国文库)

ISBN 7-100-04334-4

I. 英… II. 李… III. 英语—语言史

IV. H310.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 117114 号

责任编辑: 周治淮

整体设计: 翁 涌

责任印制: 董文权 李 博

英语史

Yingyu Shi

李赋宁 编著

商务印书馆 出版

<http://www.cp.com.cn>

北京市王府井大街 36 号 邮编: 100710

北京瑞古冠中印刷厂印刷 新华书店总店北京发行所经销

2005 年 1 月第 1 版 2005 年 1 月第 1 次印刷

开本: 880 毫米 × 1230 毫米 1/32 印张: 15

字数: 354 千字 印数: 1-4500

ISBN 7-100-04334-4

定价: 23.00 元



作者像

“中国文库”第二辑

编辑委员会

顾 问

(按姓名笔画为序)

于友先 石宗源 刘 杲 许力以 杜导正 李东生
李从军 宋本文 徐惟诚

主 任：杨牧之

副主任：聂震宁

委 员

(按姓名笔画为序)

丁一平 丁亚平 艾 东 龙 杰 卢锡铭 田胜立
边彦军 吕建华 乔友农 刘玉山 刘国玉 刘国辉
杨德炎 李 岩 李 峰 吴江江 吴希曾 张伟民
张树相 汪继祥 宋一夫 宋焕起 胡守文 郜宗远
贺圣遂 贺耀敏 黄书元 敬 谱 焦国瑛 赖德胜

“中国文库”第二辑编辑委员会办公室

主 任：聂震宁

副主任：刘国辉 宋焕起

成 员：（按姓名笔画为序）

于殿利 刘晓东 孙延凤 李 岩 李师东
李济平 陈有和 汪家明 程大利 管士光

出版编务组：

陈鹏鸣 仵永成 杨 静 蔡增裕 李红强
孙 牧 乔先彪

“中国文库”出版前言

“中国文库”主要收选20世纪以来我国出版的哲学社会科学研究、文学艺术创作、科学文化普及等方面的优秀著作和译著。这些著作和译著，对我国百余年来政治、经济、文化和社会的发展产生过重大积极的影响，至今仍具有重要价值，是中国读者必读、必备的经典性、工具性名著。

大凡名著，均是每一时代震撼智慧的学论、启迪民智的典籍、打动心灵的作品，是时代和民族文化的瑰宝，均应功在当时、利在千秋、传之久远。“中国文库”收集百余年来名著分类出版，便是以新世纪的历史视野和现实视角，对20世纪出版业绩的宏观回顾，对未来出版事业的积极开拓，为中国先进文化的建设，为实现中华民族的伟大复兴做出贡献。

大凡名著，总是生命不老、且历久弥新、常温常新的好书。中国人有“万卷藏书宜子弟”的优良传统，更有当前建设学习型社会的时代要求，中华大地读书热潮空前高涨。“中国文库”选辑名著奉献广大读者，便是以新世纪出版人的社会责任感和历史使命感，帮助更多读者坐拥百城，与睿智的专家学者对话，以此获得丰富学养，实现人的全面发展。

为此，我们坚持以“三个代表”重要思想为统领，坚持贯彻“百花齐放、百家争鸣”的方针，坚持按照“贴近实际、贴近生活、贴近群众”的要求，以登高望远、海纳百川的广阔视野，披沙拣金、露沙雪纂的刻苦精神，精益求精、探赜索隐的严谨态度，投入到这项规模宏大的出版工程中来。

“中国文库”所收书籍分列于8个类别，即：(1) 哲学社会科学类（哲学社会科学各门类学术著作）；(2) 史学类（通史及专史）；(3) 文学类（文学作品及文学理论著作）；(4) 艺术类（艺术作品及艺术理论著作）；(5) 科学技术类（科技史、科技人物传记、科普读物等）；(6) 综合·普及类（教育、大众文化、少儿读物和工具书等）；(7) 汉译学术名著类（著名的外国学术著作汉译本）；(8) 汉译文学名著类（著名的外国文学作品汉译本）。计划出版1000种，自2004年起出版，每年出版1至2辑，每辑约100种。

“中国文库”所收书籍，有少量品种因技术原因需要重新排版，版式有所调整，大多数品种则保留了原有版式。一套文库，千种书籍，庄谐雅俗有异，版式整齐划一未必合适。况且，版式设计也是书籍形态的审美对象之一，读者在摄取知识、欣赏作品的同时，还能看到各个出版机构不同时期版式设计的风格特色，也是留给读者们的一点乐趣。

“中国文库”由中国出版集团发起并组织实施。收选书目以中国出版集团所属出版机构出版的书籍为主要基础，逐步邀约其他出版机构参与，共襄盛举。书目由“中国文库”编辑委员会审定，中国出版集团与各有关出版机构按照集约化的原则集中出版经营。编辑委员会特别邀请了我国出版界德高望重的老专家、领导同志担任顾问，以确保我们的事业继往开来，高质量地进行下去。

“中国文库”，顾名思义，所收书籍应当是能够代表中国出版业水平的精品。我们希望将所有可以代表中国出版业水平的精品尽收其中，但这需要全国出版业同行们的鼎力支持和编辑委员会自身的努力。这是中国出版人的一项共同事业。我们相信，只要我们志存高远且持之以恒，这项事业就一定能够持续地进行下去，并将不断地发展壮大。

“中国文库”编辑委员会

前 言

本书适宜用作高校英语专业高年级或研究生一年级课程“英语史”的教材。全书分两个部分：第一部分共八章，叙述英语的来源和演变过程；第二部分主要包括早期英语读本，共收十七篇选文，分别说明古英语、中古英语和早期现代英语的特点。本课程为学期课程，重点为早期英语。与此课程相衔接的课程叫做“英语的结构”，也是一门学期课程，它的重点是现代和当代英语。这样的分工是必要的，因为关于早期英语的知识通常容易被忽视，因此需要一个专门课程来提供这方面的知识。而这方面的知识是一切深入学习英语和英国文学的学生都十分需要的。本书作者在北京大学开设“英语史”课程共有四次的经验。根据学生的反映，他们认为颇有收获，因为他们学了这门课程之后，大都能借助词典和注释阅读古英语散文和乔叟、莎士比亚的作品了。另外，对于专门研究英语语音、语法、词汇的学生来说，这门课也使他们初步学会了如何从历史发展和演变的角度来分析语言现象。因此，作者希望这本书对于爱好英语并愿深入学习的读者也能有所帮助。

欢迎同行和广大读者对本书多提意见和批评，以便作者能够纠正错误，改进和补充本书的内容，使它能够更好地为读者服务。

作 者

1988年春于北京大学

献给爱妻徐述华教授

——感谢她的鼓励和支持，
这本书才得以完成。

目 录

第一章 英语的历史和现状	1
(一) 英语的来源和背景	1
(二) 英语从综合性语言演变成为分析性语言	2
(三) 古英语时期	2
(四) 中古英语时期	6
(五) 现代英语时期	10
(六) 英语的现状和未来	15
(附本章参考书目)	
第二章 英语和其它语言的关系	18
(一) 印欧语系语言	18
(二) 印欧语系语言的同源词	19
(三) 原始印欧人的文明	19
(四) 原始印欧人的家乡	20
(五) 印欧语系语言的分支	21
(六) 从印欧语到日耳曼语的主要变化	26
(七) 从日耳曼语到英语的演变	32
(附本章参考书目)	
第三章 古英语	35
(一) 盎格鲁撒克逊人对不列颠的征服	35
(二) 英国民族、国家和语言的命名	35
(三) 古英语的方言	36
(四) 古英语的读音和拼写	37
(五) 古英语名词	41
(六) 古英语形容词	47

(七) 古英语代词	49
(八) 古英语动词	53
(九) 古英语词汇	67
(十) 古英语词序	92
(附本章参考书目)	
第四章 中古英语	94
(一) 诺曼人征服英国对英语发展的影响	94
(二) 中古英语方言	99
(三) 中古英语的书写和拼写	121
(四) 中古英语的语音变化	124
(五) 中古英语的读音	126
(六) 中古英语屈折变化的缩减	133
(七) 中古英语名词	134
(八) 中古英语形容词	139
(九) 中古英语代词	143
(十) 中古英语动词	152
(十一) 中古英语的词序	182
(十二) 中古英语中的斯堪的那维亚语成分	186
(十三) 中古英语中的法语成分	190
(附本章参考书目)	
第五章 早期现代英语	205
(一) 早期现代英语的拼写和印刷符号	205
(二) 元音大变化(The Great Vowel Shift)	208
(三) 早期现代英语的短元音、双元音和辅音	215
(四) 早期现代英语的读音	238
(五) 早期现代英语的词法	239
(六) 早期现代英语的句法	285

(七) 早期现代英语的惯用法和习语	288
(八) 早期现代英语的特点	290
(九) 早期现代英语中的外来语借字	291
第六章 十七、十八世纪英语	321
(一) 英语词典的起源	321
(二) 约翰孙的词典	323
(三) 十八世纪的语法学家和修辞学家	325
(四) 英语动词形式的发展	329
(附本章参考书目)	
第七章 十九世纪和二十世纪英语	337
(一) 科技进步对英语的影响	337
(二) 英语构词法	341
(三) 英语语法的发展趋势	352
(四) 《牛津大词典》	354
(五) 《韦氏大词典》	358
(六) 英语的展望	361
(附本章参考书目)	
第八章 美国英语	364
(一) 美国英语的历史	364
(二) 美国英语的方言	365
(三) 美国英语的特点	366
(四) 美国英语和英国英语的区别	369
(附本章参考书目)	
附录一 印欧语系各语言	374
附录二 古英语名词	377
附录三 古英语代词	379
附录四 古英语形容词	380

附录五 古英语动词	382
附录六 中古英语元音分布图	387
附录七 中古英语第三人称代词分布图	388
附录八 中古英语动词词尾分布图	389
附录九 《马太福音》6, 24—34 各时期的翻译	390
附录十 古英语入门(The First Step into Old English)	400
附录十一 阅读材料	403

早期英语读本(A Reader in Early English: Old English, Middle English and Early Modern English)

- I. Caedmon's "Hymn" (658-680 A. D.)
- II. Bede, "De Temporibus" (8th century)
- III. Old English Gospels: "Matthew" (10th century)
- IV. Old English Gospels: "Mark" (10th century)
- V. *Apollonius of Tyre* (c. 1,000 A. D.)
- VI. "The Song of the Gleeman": *Beowulf*, 89-100 (late 10th century)
- VII. "The Former Age": King Alfred's Translation of Boethius, *The Consolation of Philosophy* (OE translation: 10th century)
- VIII. *The Peterborough Chronicle* (early 12th century)
- IX. *The Chronicle of Robert of Gloucester* (13th century)
- X. Chaucer, "The Former Age": from his translation of Boethius, *The Consolation of Philosophy* (ME translation: 14th century)
- XI. *The Canterbury Tales*: "General Prologue," 1-27 (14th century)
- XII. *The Canterbury Tales*: "General Prologue," 118-150

(14th century)

- XIII. John of Trevisa's translation (1387) of Higden's *Polychronicon*
- XIV. Caxton's "Preface to the *Eneydos*" (15th century)
- XV. Robinson's translation (1551) of Thomas More's *Utopia*
- XVI. "Leir the Ruler" from Raphael Holinshed's *The Chronicles of England, Scotland, and Ireland* (1587)
- XVII. Shakespeare's *Hamlet* (1604)

第一章 英语的历史和现状

(一) 英语的来源和背景

英语是全世界三千多种语言当中的一种。它也是印欧语系一百多种语言之一。印欧语系语言分布很广——从北欧冰岛至西南亚印度。原始印欧语是原始印欧民族的语言，距今已有五千年之久。原始印欧民族的家园大约位于中欧东部（相当于立陶宛的地理位置）。原始印欧民族是游牧民族，他们的文明是新石器时代文明。约在公元前三千年，原始印欧民族开始大迁徙。他们朝着东南方向前进，横跨全欧，随后进入西亚，最后南下直到印度。大迁徙的结果，使统一的原始印欧语分裂成为不同的方言。这些方言逐渐发展成为印欧语系的各种不同的语言。这些语言又分别隶属于印欧语系的各语言分支。

英语属于印欧语系日耳曼语言分支。日耳曼语言分支又划分为（1）东日耳曼语群（以哥特语为代表）、（2）北日耳曼语群（包括丹麦语、瑞典语、挪威语和冰岛语）和（3）西日耳曼语群（包括德语、荷兰语、弗来芒语、弗里西亚语和英语）。在全世界各大语种当中，英语和德语最为接近。不过德语比英语保守，受外来的影响较小，因此德语和英语之间也有相当大的差别。

(二) 英语从综合性语言 演变成为分析性语言

现代英语是分析性语言(指语言结构的可分性),而原始印欧语却是高度综合的语言(指语言结构的不可分性)。但是语言发展的趋势是从综合到分析,从词形的多变化到词形的无变化。我们按照词形多变化的程度,把印欧语系的几种常见的语言排成下列的顺序(变化程度大的居先):梵文、希腊文、拉丁文、俄语和德语。词形的多变化是综合性语言的特点之一。德语仍保存词形多变化的特点,因此它属于综合性语言的范畴。与此相反,英语在它的一千五百多年的历史发展过程中,大大地削减了词形的变化,逐渐接近汉语和越南语的词形无变化的特点,因此英语是分析性语言之一。英语词形的变化仅限于名词、代词和动词。在欧洲语言当中,只有英语没有形容词的词形变化。英语动词的词形变化也比较简单。试拿现代英语动词 ride 和现代德语动词 reiten 比较,我们发现 ride 只有五个变化形式,而 reiten 却有十六个不同的形式。再拿 ride 和古英语 rīdan 比较,我们发现 rīdan 有十三个不同形式。因此,语言学家亨利·斯威特(Henry Sweet, 1845—1912)把古英语时期称为“词形变化完整时期”(period of full inflection),把中古英语时期称为“词形变化削减时期”(period of levelled inflection),把现代英语时期称为“词形变化消失时期”(period of lost inflection)。

(三) 古英语时期

古英语时期从公元五世纪中叶开始,到公元十二世纪中叶为